



TAITO CITY LIFE NEWS

2023.12 Vol. 33

发行 台东区总务部人权・多样性推进课 邮编：110-8615 台东区东上野 4-5-6 电话：03-5246-1116

https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html

※ 关于本次刊载的内容，根据新型冠状病毒感染扩大的状况，内容可能会变更，敬请谅解。

区政府以口译平板终端对应多语言服务。

请在办理手续的窗口咨询。

另外，不同语言的受理时间段也不同。

<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

对应语言：英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、尼泊尔语、菲律宾语（他加禄语）、泰语、法语、俄语、印地语、印度尼西亚语、高棉语、缅甸语



时间段请在此扫描确认



欢迎前来图书馆

还有英文、中文、韩语书！

图书馆收藏了用英语、中文、韩语撰写的书籍。

还可以借阅了解日本相关内容、学习日语的书籍等。

另外，中央图书馆还免费发放用英文、中文、韩语书写的宣传册。

(例) 日语教室的介绍、防灾地图（地震篇）等
敬请前来图书馆浏览。

书籍检索请浏览此处→



图书馆的利用方法

借阅书籍时需要“利用卡”

借阅书籍、CD、DVD 或预约时，需要“利用卡”。

在台东区居住、工作、上学的人以及在东京 23 区居住的人可以办卡。

请携带可以确认住址的资料（在留卡或健康保险证等），到图书馆前台办理。

在台东区工作、上学的人还需要可确认工作、上学情况的资料。

借阅数量、期间

	借阅数量	借阅期间
图书・杂志	最多 15 册	2 周
CD	最多 3 盒	2 周
DVD・录像带	最多 2 盒	1 周

详情请浏览图书馆主页或“外国人用生活方便手册”。

【咨询】中央图书馆 电话：03-5246-5911

星期一～星期六 9:00～20:00

星期日 9:00～17:00

(年末年初、第 3 个星期四、特别整理期间除外)



中央图书馆浅草桥分室（国际角）

有外语图书的主要图书馆

图书馆名称	所在地	电话号码
中央图书馆	西浅草 3-25-16 终生学习中心 1 楼、2 楼	03-5246-5911
中央图书馆 浅草桥分室	浅草桥 2-8-7 浅草桥区民馆 2 楼、3 楼	03-3863-0082
中央图书馆 谷中分室	谷中 5-6-5 谷中防灾社区中心 3 楼	03-3824-4041
根岸图书馆	根岸 5-18-13 都营根岸 5 丁目公寓 2 楼	03-3876-2101
石滨图书馆	桥场 1-35-16 3 楼、4 楼	03-3876-0854

为了避免感染 COVID - 19、为了不传染给他人而需要注意的事项

外出回来后洗手



打开门窗



咳嗽时佩戴口罩



COVID - 19 的信息请浏览此处



关于新冠疫苗接种

【2023 秋开始接种 正在实施！】

初次接种完成后，出生 6 个月以上的婴儿可以接种 1 次。

接种需要接种券。

无接种券的人，请在区主页上办理发行手续。

详情请在区主页上确认。

【台东区主页】



【厚生劳动省主页】



※ 可用外语阅读各种通知或介绍。

【关于预约方法】

☆ 希望预约的人请确认此处。



【咨询】

新型冠状病毒感染症对策室 电话：03-3847-9431

介绍台东区消费生活中心

此时敬请商谈！

- 签约或购物时，存在烦恼或发现有可疑事项。
- 被要求支付不相关的款项。
- 产品使用时发生事故。

- 咨询对象 居住在台东区的人士
在台东区工作的人士
在台东区上学的学生
- 咨询时间 星期一至星期五
(节假日·年末年初除外)
上午 9 点至下午 4 点
- 咨询方法 来电话咨询或访问消费生活中心。

电话：03-5246-1133

地址：台东区政府 9 楼 7 号窗口

● 免费咨询，守密。

【咨询】

生活咨询课消费者担当 电话：03-5246-1144

关于儿童馆

儿童馆是为未满 18 岁的儿童及其监护人设立的设施。设有游戏室和图书室，可以快乐玩耍。
利用时间为上午 9 点 30 分至下午 6 点。星期日和节假日 (5/5 除外) 休息。

名称	地址	电话号码
千束儿童馆	台东区千束 3-20-6	03-3874-1714
玉姬儿童馆	台东区清川 2-22-13	03-3874-6571
台东儿童馆	台东区台东 1-11-5	03-3832-8493
池之端儿童馆	台东区池之端 2-3-3	03-3823-6644
松谷儿童馆	台东区松谷 4-15-11	03-3841-6734
今户儿童馆	台东区今户 1-3-6	03-3876-1656
寿儿童馆	台东区寿 1-4-5	03-3844-8602
谷中儿童馆	台东区谷中 5-6-5	03-3824-4043

【咨询】儿童保育课 放学后对策担当 电话：03-5246-1235

台东区社会福利事业团 儿童课 电话：03-5603-2229

【咨询时间】星期六·星期日·节假日·年末年初除外的 8:30 ~ 17:00 (有另外记载时除外)

24 小时 365 日均可提问！

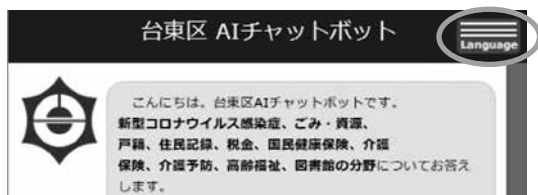
▶使用 AI 聊天机器人

【如何使用？】

① 点击台东区主页右下角的标记。



② 点击打开的页面右上角的“Language”按钮。选择您的语言。



③提问。

对应语言：英语、中文（简体·繁体）、韩国语、越南语、菲律宾语（他加禄语）、尼泊尔语、泰国语、法语、缅甸语、乌兹别克语、印度尼西亚语、俄语、蒙古语、乌克兰语

【咨询】广报课 电话：03-5246-1023

请阅读“台东广报”！



“台东广报”上写有区政府的各种通知。

利用区主页、智能手机的 APP “Catalog Pocket”，可用英语、中文（简体）、中文（繁体）、韩语、泰语、印度尼西亚语等各种语言浏览。

※阅读“Catalog Pocket”时请读入二维码，下载 APP 后查找“台东区”。

【咨询】广报课

电话：03-5246-1021



Android



iOS

区的主页能用各种语言浏览

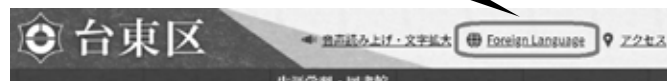
区的主页能用 109 种语言浏览。

语言：英语、中文（简体）、中文（繁体）、韩语、法语、印度尼西亚语、马来语、泰语等

▶方法

① 按主页右上角的“Foreign Language”键

“Foreign Language”键



② 选择语言

【咨询】广报课 电话：03-5246-1021


请浏览 YouTube “台东区官方频道”

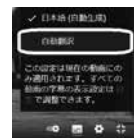
YouTube 上发布有台东区制作的宣传节目（新闻）和视频。可使用 YouTube 的自动翻译功能显示字幕。



① 按下视频右下的字幕按钮



② 从  按钮选择字幕→自动翻译，选择语言



※ 使用智能手机等播放时，仅限英语翻译。

※ 使用 YouTube 的自动翻译功能可能会有翻译不正确的地方。

※ 部分视频可能无法使用自动翻译功能。

【咨询】广报课 电话：03-5246-1041

每月第 2 个星期日开设窗口， 办理部分业务

时间段：9:00 ~ 17:00

地点：区政府 1 楼

可办理的业务：

- ◎ 户籍申报
- ◎ 住民票、印鉴登记证明书、户籍证明的交付
- ◎ 迁入迁出·国民健康保险加入的申报
- ◎ 印鉴登记·废止
- ◎ 税金·保险费的支付、轻便摩托车的登记等
- ◎ 关于育儿的各种津贴·儿童医疗费补助的申请
- ◎ 个人编号卡的交付·申请等
- ◎ 特别永住者证明书的申请·交付
- ◎ 税金·保险费的缴纳咨询
- ◎ 住民税课税（非课税）证明书等的交付
- ◎ 母子健康手册的交付
- ◎ 销售台东区循环巴士“Megurin”的月票、联票、1 日票

可寻找医院

通过“向日葵”寻找医院。（东京都的服务）
告知地点、电话号码、时间、诊治内容。

◇电话

语言：英语、中文、韩语、泰语、西班牙语

时间：9:00 ~ 20:00

电话：03-5285-8181

◇互联网（英语、中文、韩语）

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>



也可扫描此处访问

台东区晚上·休息日儿童诊所

对突发疾病经过治疗后能够回家的 15 岁以下儿童进行诊疗。

地址：台东区东上野 2-23-16 永寿综合医院内

电话：03-3833-8381

※ 请前往 1 楼急救门诊受理处。

受理时间：

平日 星期一～星期六（节假日·年末年初等除外）

18:45 ~ 21:45

（诊疗为 19:00 ~ 22:00）

休息日 星期日·节假日·盂兰盆节（8/14

~ 16）·年末年初（12/29 ~ 1/3）

8:45 ~ 21:45

（诊疗为 9:00 ~ 22:00）



※ 有时介绍专门的医疗机构，请事先电话联系。

也可从此处访问

每周星期三部分窗口 延长办理业务

延长时间：至 19:00

办理处：【区政府】（台东区东上野 4-5-6）

1 楼：◎ 户籍居民服务课

2 楼：◎ 看护保险课

◎ 高龄福利课 ◎ 残疾福利课 ◎ 国民健康保险课

3 楼：◎ 区民课国民年金系 ◎ 收纳课 ◎ 税务课

6 楼：◎ 育儿·青少年支援课 ◎ 放学后对策担当

◎ 儿童保育课

【区民事务所】

◎ 西部区民事务所（台东区下谷 3-1-30）

◎ 南部区民事务所（台东区寿 1-10-12）

◎ 北部区民事务所（台东区浅草 4-48-1）

希望学习日语的人

台东区设有支援日语学习的志愿者小组。

详情请浏览区主页

https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html



志愿者小组的一览包括日语、英语、中文、韩语 4 国语言版。

【咨询】人权·多样性推进课

电话：03-5246-1116

可对日本的生活提供相关咨询

▶ 外国人咨询窗口

遇到困难或烦恼时，请向“外国人咨询窗口”咨询。

下述日程可直接向咨询员咨询。

语言	咨询日	时间
中文	第 1、第 2、第 3 个星期四	10:00 ~ 12:00
英语	第 1、第 3 个星期四	10:00 ~ 12:00
韩语	第 1、第 3 个星期四	14:00 ~ 16:00

地点：区民咨询室（台东区政府 1 楼）

【咨询】生活咨询课 区民咨询室

电话：03-5246-1025

【咨询时间】星期六·星期日·节假日·年末年初除外的 8:30 ~ 17:00（有另外记载时除外）

关于国民健康保险

□ 加入国民健康保险的人

- ▶ 在日本居住超过3个月的外国人，必须加入国民健康保险等公共保险。未加入任何公共保险的人敬请咨询。（根据在留资格，也可能无法加入国民健康保险。）

□ 请领取保险证

- ▶ 完成加入手续后，将向家中寄送保险证。保险证请从邮政配送员处直接领取。
- ▶ 为了防止收不到保险证，请务必在邮箱上注明所有居住人员的姓名和房间号码。
- ▶ 不在家无法领取保险证时，工作人员将在邮箱里放入不在的留言条。请联系其中书写的电话号码联系或直接前往邮局领取保险证。
- ▶ 邮局过了保管期限时，将转到区政府保管。请务必前来领取。

□ 如有变更请进行申报

- ▶ 搬迁或回国时。
- ▶ 加入工作单位的健康保险时。

【咨询】国民健康保险课 资格系 电话：03-5246-1252

□ 请支付保险费

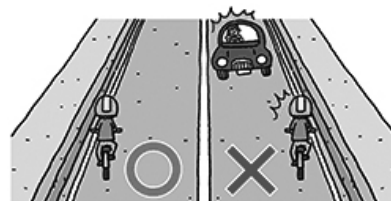
- ▶ 加入手续完成后，将向家中寄送支付保险费的缴纳单。请在期限前在便利店等进行支付。
- ▶ 无法支付时，请务必前来区政府咨询。未咨询时保险证可能无法使用、或是存款、工资等可能会被扣押。还可能影响在留期限的更新。
- ▶ 保险费可通过账户转账支付。有需要的人请咨询。

【咨询】国民健康保险课 保险费系 电话：03-5246-1256

为了安全使用自行车

▶ 请遵守自行车的骑行规则。

- 在有车道和人行道的道路上，原则上在车道骑行。在人行道上骑行时，行人优先，并靠车道一侧缓行。
- 在十字路口暂时停车，确认左右和后方的安全
- 在车道上骑行时，靠左侧通行
- 夜间打开车灯



▶ 请勿做出以下行为。

- 骑行中使用智能手机等
- 骑行中使用耳机
- 撑伞骑行
- 酒后骑行
- 双人骑行
- 并排骑行



▶ 以防万一

- 成人和小孩都要佩戴头盔。
- 为了预防自行车事故，请加入自行车保险。
- 为了安全地骑行，请做好日常、定期检修。



【咨询】交通对策课交通对策担当 电话：03-5246-1288

有收入（所得）的人士需要申报 居民税（特别区民税・都民税）

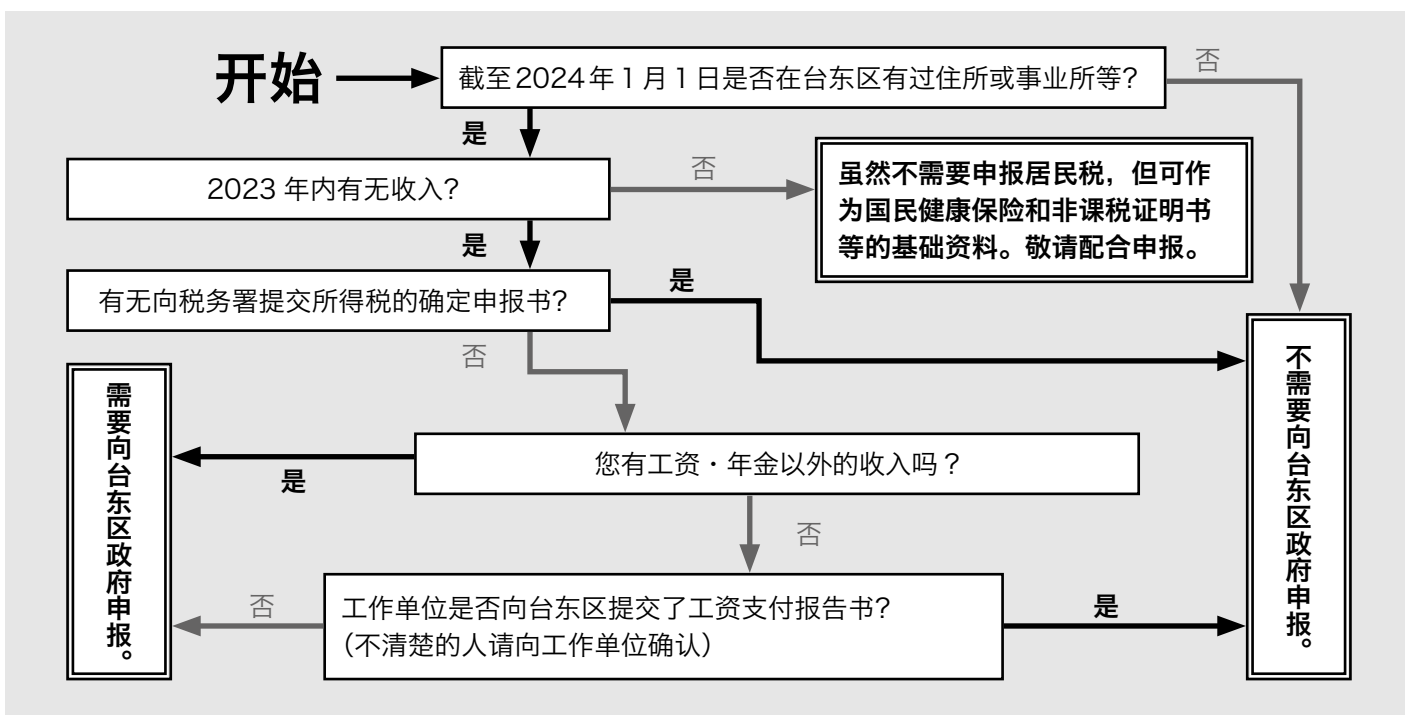
居民税是由居住地的区市町村征收的税金，是所居住地区进行行政服务的财源，有一定收入（所得）的人士有义务纳税。

居民税根据向税务所和区政府提交的申报书等来计算。因此，需要在第二年的3月15日之前向截至第二年1月1日所居住的区市町村申报当年1月至12月的收入状况。

台东区会向可能需要申报的人寄送申报书。请填写必要事项后，提交至区政府的课税系窗口或邮寄。未收到申报书的人或者有不清楚之处的人，请咨询下述单位。

另外，已向税务署进行了所得税确定申报的人不需要提交居民税申报书。

★需要申报的人是指……请参考下述内容



申报书可以邮寄受理。请使用附在信中的回信用信封。

【咨询】税務課課税係 电话：03-5246-1103～5

请加入国民年金

国民年金是在被保险者进入高龄时、因受伤或生病成为残疾者时、死亡时等满足一定条件后发放年金的制度。国民年金的对象者是除了在公司等就业而加入厚生年金以外的，年满20岁，未满60岁的所有人，在日本居住的外国人也属于对象。缴纳年金保险费的月数和免除保险费的月数合计在120月（10年）以上时，原则上从65岁领取老龄基础年金。

【咨询】区民课国民年金系 电话：03-5246-1262

※退出补助金制度：领取老龄基础年金需要缴纳一定期间的保险费。对于未达到领取条件出国的外国人，在一定条件下可享受退出补助金制度。

【咨询】上野年金事务所 电话：03-3824-2511

日本年金机构网站：<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/kokunenseido.html>



也可从此处访问

【咨询时间】星期六・星期日・节假日・年末年初除外的8:30～17:00（有另外记载时除外）

▶下期预计在2024年3月发行。